

稿特
僑胞匯款如有不知情況，不知辦理手續，可參讀本文……

中國銀行滙款返鄉情況

中國銀行香港分行設有海外服務部，專為海外人士辦理滙款手續，近來本報接獲各方人士查詢有關該行滙款往中國各城市情況，現得該行答覆，特刊載如下，以供各界人士參考。

問：貴行在海外有沒有設立代理處？
答：本行在海外並沒有委託任何個人或任何商號代理本行滙款業務，但海外僑胞和海外朋友可以直接來信委託滙款。

問：委託滙款往中國內地的手續怎麼辦？
答：委託滙款要詳細列明：(一)收款人姓名及地址(要中文書寫)；(二)滙款人姓名及地址；(三)滙款金額應以港幣或以人民幣為單位；(四)滙款用途係由國內解付行按解付日的牌價折付人民幣，人民幣滙款係由滙出行按滙出日牌價將港幣折成人民幣匯出；(五)向當地銀行購買加元或美元支票(俗稱通天單)或銀行保付支票，用航空掛號信寄來，我行收信後即可按照委託人意見辦理並立即將辦理情況函覆委託人。

日本婦女充滿辛酸

也有一婦女保護設施，收容一些因觸犯禁娼法的婦女和突然失去丈夫的寡婦孤兒，但是對不丈夫虐待的母子却不收容，理由是她們有丈夫，這就使大量的受到丈夫壓迫的婦女無法得到應有的社會保障。她們不少人單身或帶着兒女逃出，身無分文，一旦找不到庇護之所，立刻會受到飢寒的威脅，她們要求地方政府的社會局幫助解決離婚問題，總是不得要領，通過向法院投訴，結果又是一連串的一調停，仲裁，後來還是迫使婦女回到兇惡的丈夫身邊。

「四」

夫權仍至上，常被打罵，

東京成立「婦女之家」，拯救被虐待的婦女……

日本婦女充滿辛酸

也有一婦女保護設施，收容一些因觸犯禁娼法的婦女和突然失去丈夫的寡婦孤兒，但是對不丈夫虐待的母子却不收容，理由是她們有丈夫，這就使大量的受到丈夫壓迫的婦女無法得到應有的社會保障。她們不少人單身或帶着兒女逃出，身無分文，一旦找不到庇護之所，立刻會受到飢寒的威脅，她們要求地方政府的社會局幫助解決離婚問題，總是不得要領，通過向法院投訴，結果又是一連串的一調停，仲裁，後來還是迫使婦女回到兇惡的丈夫身邊。

「四」

日昇豆腐公司

300 POWELL ST. 後門
VANCOUVER, B. C.
Phone: 685-8019

精選上品
清甜可口
幼滑遠近
馳名遠近
批發零售
無任歡迎

出品種類：
豆腐、豆腐干、
豆腐角、豆腐片、
爽滑魚丸、魚片

裕華國產百貨公司

Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441

每星期營業七日 十時至六時

新年大減價

九折優待
一月二日至六日

奇華餅家

KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL. 685-2117

承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵包
社團茶會
各式西餅

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506

新彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照、奉送大相、
菲林沖晒、一日起貨
特價九折、每張25仙
彩相射印、即影即有
護照快相、即影即有
平靚又快、歡迎惠顧

兄弟電器

Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd.
電話：四三三-一三六一
四三三-一三七一

專修：洗衣機、
乾衣機、洗碗機、
電爐、雪櫃、冰櫃
具有政府執照

金星工藝裝飾公司

GOLDEN STAR
CRAFTS DECORATION CO.
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907

專營商店
住戶茶樓
內外裝修
古典裝璜
巨幅壁畫
招牌廣告
工藝飾品
常備現貨
歡迎外埠
來函訂製

黃望俠公證人旅行社

來回香港加航日航特收加金六九〇
元最多四月期班機適用無須往美
搭機正月廿九港團旅遊酒店八百元
包機票團體票四九九元起歡迎郵購
▲代理省府政府車牌汽車保險住屋商業
樓火燭保險簽證文件申請護照

Quon H. Wong Agencies
190 Pender St. East Van. B. C.
電話：684-0938

文華花店

Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆樹樹木
新穎設計
結婚花籃
花籃花圈
花圈花籃
花圈花籃
花圈花籃
花圈花籃

龍鳳餅家

LOONG FOONG
RESTAURANT & BAKERY
247 Keefer Street, Vancouver, B. C.
TEL: 688-0837 688-3135

香港專家 主持出品
承接訂制 社團茶會
出爐麵包 熱辣蛋糕
生日蛋糕 結婚蛋糕
各款西餅 龍鳳禮餅
各種中餅 用足材料
品質精良 價錢公道
華僑惠顧 無任歡迎

雙喜旅行社有限公司

Double Happiness Travel Ltd.
109-444 ROBSON ST.,
電話 TEL: 688-9471 688-9472

★新開張
★大貢獻
★春節回港
★探親團

一月二十五、二十六
日出發 一廉享受
包機價錢 不受限制
同程日期 平通雲埠
機票價錢 平通雲埠
另每週有六班
香港及東南亞
日期全無限制
代辦旅行手續
★價錢取稱
★全雲埠最平

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.
265 E Pender St. Vancouver, B. C., Canada
684-1028

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street, Vancouver 4, B. C.
Phone 684-3520
684-1714

均安號

QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B. C.
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

沙省興旺餐館出售

本餐館在沙省天地埠，歷來生意暢旺，遠近皆知，早數年又從新建築磚樓，土庫有餐廳，能取酒牌，年開入息成績非常，今因股東年老退休，是以將生意連實業出讓，如有親朋欲買此業，請親臨面商或通函與點城謝耀君接洽均好。

地址：New Paris Cafe, Unity, Sask.
電話：馬尼拉 Mr. James Marr 306-226-2701
謝耀君 Mr. Joe Der 12953 102 St. Edmonton, Alta. Phone 475-1584

新到大幫

超等味精
冰霜明蝦

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅運有限公司

本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委託服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

承接運輸棧貨物

無論遠近，本公司有二十尺運貨車箱，兩人駕駛，每點十八元五毛，所有貨物均購有保險與接裝用具。接納 Charges Master Mung and Storage Ltd. Ph. 437-6612 接洽。

雲東水壩

3885 Rupert Street, Van. B. C.
435-1010 晚上 437-8239

蘇卓如主理
按裝修理水壩請到雲東選購
持執照師傅免費解答 Plumbing 難題
上門按裝或修理一切 Plumbing 工程

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE 685-3935

幾種有關稅務的儲蓄方法

- (一) 減稅退休計劃，凡有入息的人士，都適合的一種減稅方法。每人每年最多可將薪金之百分之五撥入此項計劃，將來退休或有任何需要時可以取用。
- (二) 免稅儲蓄計劃，凡未買有房屋的成年人士均可註冊，免稅儲蓄計劃。凡因某種原因收得一筆款項，大的入息而又想納稅太多，入息平均計劃可使你將此種入息平均多至十九年，每年的收入才當你的入息。
- (三) 展延分利計劃，而儲蓄的東主可以把生意的利潤分給給職工們，此項計劃可使商行職工每人每年最多分潤二千五百元而同時他們亦暫時免付此種收入入息稅。

服務時間：由星期一至星期五
每日上午九時十五分至下午五時
星期六上午十時至下午二時

經理：鄧紀新 副經理：何國賢

B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B. C.
Phone 681-3953

雲埠首創鳳城美點
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨

選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保證

雲埠秘書賈路蔡根璇立正

滿地可銀行

華埠支行新址片打東街一七八號

本行代理
購屋儲蓄計劃
退休儲蓄計劃

每年所供款項
享有高厚利息
，且可減輕
納稅負擔。
詳情歡迎接洽

經理：馬國材
Manager: T. Mah
電話：684-1357

Bank of Montreal
The First Canadian Bank

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.

湯天豪
買賣房屋
工商樓宇
公寓大廈
投資地皮
各種生意
免費估價
歡迎查詢

TEL: HOWE TONG
687-2215 325-0527

200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada

▲靚屋四睡房一廳，三套廁所，有車房，近喜士定夾 Nanaimo 街，開價五萬九千元。
▲商業樓於 Powell 街，水坭建築，保養如新，開價七萬九千元，廉價買住宅屋。
▲八組柏文約十年新於西區，近海灣，交通商場，年收約壹萬七千元，開價十六萬九千元。
▲入息大屋三層樓，近市政府，地寬約 50X130 呎，年收約九千六百元，僅開價八萬九千元。
▲好屋四睡房三廳，屬兩段地，就可建兩間新屋，位域多利街夾夾州街，近交通，學校，商場，現每月收租四百廿元，僅開價六萬九千元。
▲好風水屋，二睡房一廳，內外如新，面向公園，近學校僅開價四萬九千元。
▲向有大批新屋不能盡登，欲知詳情，請電話詢問並免費帶備估價房屋。

大漢小語

不可思議的神醫

非島有神醫能治絕症和任何奇難雜症，早已有傳聞，中西報章什誌且有登載。聞此間某醫院一西人職員內求治心切，也曾參加旅行團親往菲律賓領教過神醫治病。據事後語人，謂神奇莫測。至其所求治之病是否治愈，則無從得知。

世間事確有很多難於解釋的地方，在我們未能拆穿一些神通廣大的術士手段之前，亦祇可以神奇視之。

香港最近一羣參加往菲律賓求神醫的旅行團團員，返港後在招待記者會上大呼上當，指為騙局（消息見本報第一頁）。

非島是否真有「神醫」，抑或祇是騙局？我不敢武斷。因為世間確有很多不可思議之事；而江湖也確有很多神通廣大的術士；所以姑且保留。不過，世事每多以其耳目，以說傳說的居多。誰敢保證那不是利用化學物理作用加上掩眼法的玩意？

我記得早二十年前有「個鄰居」騙子騙去二十元（相等於現在二三百元）。該鄰居有一子黃瘦瘦，騙子指為內傷嚴重，當場拿出一樽藥水和一樽藥粉給他的兒子檢查，謂如把藥粉塗上胸口見血流出即命不久矣云云。鄰居愛子情切，乃懇騙子為其子檢查一下。騙子乃叫其子脫去上衣，先將藥水塗上其胸

口，並將藥粉擦上，果然當面見功，祇見鮮血淋漓而下。當時嚇得鄰居魂不附體，急求騙子醫治，結果騙子給她四個藥丸，每個五元。事後證明，這祇是化學的小玩意！視水加芥末，變成紅血球。

據說，非島神醫不用開刀，用手一指即見鮮血淋漓。隨手執着一條色帶稱為「病根」。是否那「病根」是做「手腳」的魔術工具？而神醫在病者某部位捏上的所謂「聖水」，不過是視水混和芥末所造成

的血液？我不曾目睹，不敢肯定，但苦世間竟有吃飯神仙，也難置信！香港這次鬧出事的「求神醫旅行團」已第十次了。旅行社與電視電台為着生意而鼓其如簧之舌，使人模模糊糊以為靈十足，好事者又加鹽加醋，如果證明神醫是騙局時，那些入便成爲騙子的拉線人了！

人間怪異

除此之外，自己憑一些天文氣象和物候徵兆來推測一大半天內當地的天氣變化也無可

觀測天氣氣語靈驗

野東

我們的祖先千百年來在勞動生產的實踐中，積累了豐富的「天本領」，創造了許多精彩的「天氣語」。這些語都是很有科學道理的。根據它來預測天氣變化，可以達到百發百中，無一不驗的驚人程度，下面試舉一些著名的語，以供觀測時參考。

「月暈則雨」：「月暈」的現象常是在高空出現一種紗狀的卷層雲時才有，而卷層雲是低氣壓的前驅，它警告我們上層大氣一發生混亂，陰雨天氣即將來臨。這是古今中外屢試屢驗的名語。

朝虹雨，晚虹晴。「東虹轟轟西虹雨」。朝霞不出門，暮霞行千里。這三句的含義大致相同。我們知道天氣的變化一般都是隨着整個大氣運動的方向移動的，因此朝虹、朝霞出現，表示壞天氣的雲層正在向我們步步逼進，而晚虹、晚霞出現，則表示壞天氣離我們愈來愈遠，往往只聽雷聲，不見雨滴來，即使陰雨，也於過去

「星光閃爍，必是雨兆」。因為只有星光透過密度不同的動蕩的空氣層時，光線被曲折，才會閃爍不息，這正是低氣壓降臨，風雨將至的預告。

(未完)

新年趣談中國門神

歷代門神均有不同的故事，主要是藉門神辟邪驅逐鬼怪……

北平唱單的有一段「五聖朝門」，樂樂劍劍，常謝田，謝瑞芝諸名家都優優之，內容幽默，是通俗文學中的傑作，開場頭一句是「爆竹連聲響，家家祭灶王」；然後把五聖一位一位引出來訴苦，譬如形容龍王的就是「：這言還未盡人答話

在「旁跪倒老龍王，龍王跪在丹墀上，他口尊玉皇臣有本意，臣在下方雖然封位，改換了民，我受窩囊，住家的誰把我龍王供，我好歌歌在井畔，好容易那桃水哥兒發了慈悲，給俺蓋了一間房，門面還不够一尺二，進身八寸緊靠牆，伸出腿山門外頭漏一半，站起身向着腰兒腰兒瓜袋頂房樑。我好容易運動運動謀個外任，那城小的龍王更難當，在驢野荒郊一座小廟，身背以後就是毛房，白天我得看大黃，一到夜晚臭難當，爲臣我就怕天，降甘霖雨，龍王爺連帶遭殃，鄉下也有些無賴子，不容分說架將出來綁在大道傍，晒的汗渾身上下乾裂紋，大塊不住的掉衣裳，爲臣我就怕怕驢來打滾，一見毛拍腿就叫滾滾，盼着那老天下甘露雨，把爲臣樂的不尋常，他們給你備了一頂花紅轎，抬着我吹打打奔鄉莊，吹鼓手的決不該催着花轎上，大家還叫喚龍王爺我給你從了良。」

花錢，費精神，耗時間，被迫吃了一頓你不願吃的東西……

而做主人的，或者個別以此「打秋風」的例外，大部份也見在「錢」，時間，精神上付了代價，爲何來？似乎只是爲了一場以他爲中心的熱鬧。實際有什麼好處，便弄不清楚。

(未完)

在香港接到請柬

而做主人的，或者個別以此「打秋風」的例外，大部份也見在「錢」，時間，精神上付了代價，爲何來？似乎只是爲了一場以他爲中心的熱鬧。實際有什麼好處，便弄不清楚。

(未完)

廣州樓 Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown-Vancouver
Phone 687-8501-687-8502

正宗粵菜 精美點心
宵夜酒席 晚飯宵夜
營業時間
由上午十時至凌晨二時
下午由五時至十時
星期一至星期日
逢星期式休息

鑽石樓 New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜
無任歡迎

每日由上午十時至下午五時，更由下午五時至十時
星期六星期日及假期市提早九時半開市
六八四、〇七式七
六八四、〇九式三
每逢星期三休息一天

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：片打街東一〇二號

陶陶酒家 食譜精研 大謙小酌 悉從尊便

華益實業公司 WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張雙元 325-8981

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

冬節酬賓 大(減)價

由十二月十八日至廿二日
(星期四至星期日)
一連四天什貨、藥材
九折優待
(白米及特貨品除外)

親住宅

▲二十九街東二七五七號，十一年新，二睡房，客廳，廚房及浴室，土庫另有一大睡房及大遊戲室，自動煤氣暖爐，取價五萬二千五百元，請約會看屋內部。

▲近士威及田馬路，位於幽靜街，十年新三睡房，客廳，廚房浴室，土庫全部裝妥亦爲三睡房，廳，廚房，浴室，取價七萬四千元。

▲屋列治，三睡房，二套半浴室，遊戲室有酒吧等，祇取價十一萬九千元。

▲入息屋，二睡房住宅，土庫有二睡房電視，取價四萬九千元。

▲新屋，三睡房，近緬甸及女皇公園，建築面積一千三百二十呎取價七萬五千九百元。

新運到 聖誕新年 送禮佳品

糯米糍荔枝干
各式糖菓
各種涼菓
珠江牌蔗糖
各牌糯米粉
新鮮大個拼柑

門市部 介紹新貨 杏仁豆腐

保證滿意

明和公司 MING WO COOKWARE CO.
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268

快捷便利 茶樓家庭皆宜置備

新到特別製鋼質 蝦餃皮夾

每個七元五角

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

「參芪蛇精」

適應：風濕骨疼，四肢無力，血氣兩虧，虛勞內傷，舒筋活絡，食慾不振，元氣不足。

請到華安國貨公司選購！

翠華園 Pavilion Garden (RESTAURANT)
509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽壽 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味精美
雅俗共賞的樂隊
也正是：知己談心雅座

正宗粵菜 用料有別
式新穎 與眾不同

利庚公司 GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652

永隆公司 WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

專營國產商品 大量進口批發

全加總代理：中國冰霜大明蝦 梅林牌罐頭蘑菇 象山牌罐青刀豆

專售唐山雜貨、海味、水貨、脆皮火肉、蜜味叉燒、火鴨、美味牛肉干。

大幫臘腸、臘鴨、臘味發行
新鮮石斑魚、蝦、蟹，
柯利近魚每磅五毫

異國情鴛鴦舊歡如夢

「正如俗語所說的「小貓三隻四隻」，當近銀帳轉過，有一雙親眼。男的身，高大，女的較為矮小，一男一女都是年約二十多歲，親熱地偎在一起，看似異國情鴛。但就當地環境而言，又似金銀和尋芳客。

這雙男女，自開映以後，態度一直異常放鬆，不但相偎相倚，有時更扭作團，銀帳上映的是甚麼全不理會。

樓上的觀眾雖然疏落，還有別的觀眾。大家都看不過眼，但誰都不敢多管閒事。

離他們後，十多行座位，路口之處，有三個觀眾，比他們稍後入座，都是三十多歲的中年男子，兩者間的位置，成一個三角形。

後者一道進來，原來是大家相識的。

他們對面，男男女女非常注意，低聲交談，談話的中心，就在這問題上。

香港 前面的一雙男女，越發感到放肆，大概受了劇中情節的感染，有樣學樣，隔著座位，竟然相擁相抱。

後面三人中，就有一人很不自在，然「沙連，我真佩服你，他以挑撥的語氣，一睜眼看自己內老婆給人鬼混，幾乎當眾宣淫，還谷忍得任！」

被稱為沙連的，生得又瘦又黑，高高鼻，彎曲黑髮，是巴基斯坦人，能說生硬的粵語。

「誰受得了？」沙連苦惱地說：「但是，誰，自己，出息，付不出家用，讓她出來跳舞賺錢！」

「伴舞的女人多的是，幾時見有在戲院和人接吻，這樣的女人實在罕見！」

沙連一時，有這聲，氣鼓鼓的，叮在面前，顯然地，心裏很不受用。前面的一雙男女，又歸花樣。他們，再接再勵，而是女的倒在男的懷裏，男的一隻手有所活動，女的似加以阻止，不讓對方胡來，於是又纏在一起。

放縱的姿態，不斷從後面傳來。沙連氣得咬牙切齒，三番兩次，想站起來撲到前面去。

「沙連，」另一位朋友說，「你需要容忍，我看，男的，似乎是個英兵。」

打片實業公司

Pender Realty 682-1851
611 MAIN ST., VANCOUVER,
本公司定于十一月廿六日遷址文華大廈二樓照常為僑界服務敬希移玉惠顧

電話：六八二一、一八五一

馬君寰

專門修理雪櫃電爐洗衣機電器
商業凍房設計新舊電火按裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話：三三七一、三三一

名園大酒家

(茶市部：每星期七天營業)
聖誕佳節，重金禮聘
粵劇名伶陳和美美小姐
沈秋玲小姐聯合登場
沈植培大樂隊伴奏
地址：雲華街打鐵
東一四一至一四七號
定座電話：六八三
四七二一

樓酒大冠金

Golden Crown Restaurant Canada Ltd.
122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada
號八式一至式一街西定士喜華哥溫
Tel. 688-6631 (3 Lines)

粵菜正宗
早午茶市 茗茶美點 晚飯小酌 喜筵壽禮 社團宴會 龍鳳禮堂 貴賓廳房 歡迎預定

營業時間：上午十時半至下午十時半
逢星期三休息

永興裝修公司

油漆做木 土庫間格
水喉廁所 家庭電器
新舊房屋 按裝修理
大小工程 無任歡迎
電話：八七四一、八四六三

時代有限公司

僑胞光顧
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
住宅：684-9861 254-1936
24小時服務
雪櫃冷氣 電器按裝 修理零售 專科大小 商業冷房 設計按裝

加拿大首揆 人壽保險公司

華人代理伍偉權
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意股東等各種保險，如蒙賜顧，請電話極表歡迎。

漢記麵家

HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
522-524 電話 688-7018

全蛋雲吞皮 銀絲細生麵 新鮮沙河粉 批發零售 一律歡迎

陳偉民
五門修理各式彩色及黑白電視機，取價相宜，僑胞光顧，極表歡迎。
電話：264-5498

利鐵煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595

代理 各種香煙 蔗糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號寄化街 近緬街西邊 半個街口

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 Main St. 684-1377

那一個最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
MANUFACTURERS LIFE
電話六八四一、壹三三七
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啓

龍鳳大酒樓

DRAGON PALACE RESTAURANT
2784 E. Hastings St. Vancouver B.C.
溫哥華喜士定東街二七八四號
TEL. 254-1111 253-9812
(七天營業)

正宗粵菜 名廚烹飪
禮堂瑰麗 筵開七十
早午茶市 茗茶美點
宵夜小食 大謙小酌
豐儉隨意 歡迎光顧

營業時間：星期一至星期六上午十時至晚上十一時
星期日：上午十時至晚上十時
點心部逢星期二休息

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111

黃金榮
活氏傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Jimmy Yuen) 為各位服務。
本號專售各廠彩色電視機、電爐、電櫃、洗衣機、盤碗機、家庭用具、檯椅、地氈。其他各種傢俬俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

家酒閣鳳龍

LOON FOON KWOK RESTAURANT
155 EAST PENDER ST. VANCOUVER, 4, B. C.
PHONE: 683-1935

晨早粥品 星期美點
晚飯小菜 壽筵喜酌
出爐蛋撻 買二送一
西餅麵飽 買五送一
(七天營業)

時一十五晚至時九早晨：間時業營

黃漢經

Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE VANCOUVER 4, B. C.

會計事務 辦理報稅 商業經紀 各項燕梳

誌里冷氣工程

專科大小商業陳房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七式、壹〇三九
3142 Main St. Vancouver 10, B. C.

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B. C.
Phone: 681-5924

鳳城風味 蝦肉云吞 羊城粥品 銀絲細麵 各式油器 鹵水牛什
營業時間：上午十一時至凌晨二時
每星期營業七天

承接清理垃圾服務

Disposal Services 專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作
估價，電話 264-6008，接洽

廠麵華南

Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種麵類 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新製機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

達民電器

承接工商業電力工程 免費估價
修理隔台水漏
電話：253-0738, 684-7934

承接裝置噴水機

有關飯店，旅館，防火噴射機之設計，工程估價，有意者請與
Bur-Mar Mechanical, 電話公司 685-5635

蔣佐治

專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機
工作保證滿意快捷妥當備胞光顧特價優待可充銀期
地址：三一壹六號喜士定東街
電話：二五三、九四三
營業時間：十時至六時
六時後電話四三三、五八七五

承接清理垃圾服務

Disposal Services 專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作
估價，電話 264-6008，接洽

海宏

精工釘瓦面補漏
承接裝修油漆
修理隔台水漏
電話：二九六一、九八六一

納偉旅行社

總行：溫哥華 41 東街 1975 號 電話 324-6361
華埠分行：片打東街 185 號 電話 689-0501

香港：\$499
除上列之特價機票來回香港外，本社更代理各大航空公司之特價機票，前往日本、台灣、香港、菲律賓及星加坡等東南亞各地。
本社外埠之電話聯絡處
點點頓 Edmonton 424-3188
域多利 382-1597 西雅圖 722-2872

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL 681-1052

巧製 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
逢星期一休息

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-3820

五磅十孔 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸氣炸麵 蒸氣鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔
歡迎辦索發批沽零

周愛權 視光學博士

周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231 685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B. C.

謝家有女才高壓鬚眉

閣下

「謝家老太公周宜干舅父！」

「佳哉，柳絮才高不道鹽！」蓋柳絮因風起，以之狀雪，大有詩意，而妙得趣，視謝郎以鹽為喻，相去遠矣，道蘊遂以此一語，而有柳絮才高之譽傳其名。近代謝家女兒，亦有兩才女，以文鳴於當世，深為青年學生愛戴，雄視文壇，一為以「奇小體者」成名，善寫母愛之謝冰心，一為六次結婚，以從事日記代譽之「女兵」謝冰瑩。今冰瑩居台，冰心滯留大陸，各從己志。或謂謝姓多才女，信不誣也。

「下」

謝英伯稱婚為行兇

四十年前，我國司法界中有謝怪人其人，食量與渴睡均極驚人，而賦性又甚風趣，故有此綽號，其人即謝英伯也，英伯生平趣事，屈指不勝數也。

「下」

好妻子過好新年

聖誕節他沒有過什麼，晚上，兩個人等孩子入睡，在廳中欣賞了一下電視節目，聽幾首聖誕音樂，他說：

「我會給你一個驚喜。」

她微笑着，並不期望，只要回到現實，她不會想一些做不到的事情，她不要什麼驚喜，她可以忘記外面的世界，忘記約瑟芬，忘記外面的世界有雪景，有令人學生難忘的風光。

她意思說，他是快樂的，這是一種平靜的快樂，每當她憶起他從她身邊經過，戰戰兢兢地說：

「和我一起去看齊瓦哥醫生好嗎？」

心中就有一種甜蜜之感，她想到他無聊的銀行工作，他在白紙上畫着，心中就擁起一陣憐惜，是的，他何嘗沒有夢想呢？

他也說是一個年輕人，他也要外面海闊天空的世界，他何嘗不是被綁在一個小範圍裡，兩個心甘情願失去自由的人，對這種現狀，她何嘗不曾想過？

她凝視着窗外白茫茫一片的雪景，深深地嘆了一口氣，她，要驚喜，她不要他好像那一個讀成花去一個多月人工的那種驚喜，生命已經定型了。

她的雙手已帶着點粗糙，頭髮蓬鬆，小貝貝却是能行走，能牙牙學語了，廚房中燻燻飄出烤鵝的香味，是她又要給他一個驚喜的晚餐。

她收拾着屋子，讓小貝貝坐在床上玩玩具，有孩子的家庭，是永遠不復一塵不染的。

一個鐘頭之後，她坐在電視機前面，一面看電視節目，一面留神聽外面的腳步聲。

他自己已佩有鑰匙，但從不用鑰匙開門，也從不按門鈴，只是站在門外吹口哨，要聽到熟悉的口哨聲響起來，她便

書感省選前夕

飛沙河畔晚風狂
枝上寒鴉噪夕陽
深畏點鴉移假虎
竟對野犬逐成狼
香書久滯青雲外
木空堆古道旁
往事只今贏一笑
且毋故老話滄桑

▲和山民吟書，省選前夕之作

藝公

天高倒影漸風狂
剩有餘暉夕陽
劍影聲嘶爭失鹿
旗搖吶喊恃兇狼
廿年資產甘流外
一旦政權修落旁
蓄銳以期能掃蕩
重來應未悔生桑

雲埠海晏公所一九八六年度職員表

百家姓

主席：甄謙求 副主席：甄明新
執行委員：黃廷傑 朱子波 鄭光益
黃榮宜 甄樹宏 蘇世康
馬紹章 甄樹宏 蘇世康

監察委員：趙榮彩 甄樹宏
文書主任：羅榮耀 甄樹宏
財政主任：朱子波 甄樹宏
交際主任：黃榮宜 甄樹宏
宣傳主任：容耀宗 甄樹宏
總理主任：甄樹宏 甄樹宏
康樂主任：甄樹宏 甄樹宏
福利主任：甄樹宏 甄樹宏

請經驗中西廚及企枱

廚每月工資九百七十五元，企枱八百二十五元，每星期工作七天，每日八小時包伙食，能說流利四邑話，有意者請來信或電「不接洽」(Collect Call) 電者請在晚六點至九點電話 112-774-3347
Mushwa Rest., Box 298, Fort Nelson B.C. V0C 1R0 Ray Wing (謝偉明)。

埠仔宜中西廚壹名

有意者來函及電話交閱簡章，意二六片打街東轉交本人約面議。

屋主自賣

近卅八東街及乃街三層一廳一廚一樓下兩房一廳另備廚廁。電話：二七七一六八〇。

什貨舖急讓

地方千餘尺，器具齊備，有新批舖位可居住，有意者電話二五三三三三二二。

住家連菓仔舖出讓

生意好，架生齊備，因人力缺乏急讓。有意者請電二四一三〇三一。

生記承接

房屋裝修 土庫間格 內外油漆 廁所浴缸 大小工程
(日) 六八四二九一七
(夜) 四二二一三三七二

園地出租

近盤尼比區五英畝，土質好，拖拉機，大貨車翻田機，玻璃屋兩大間，農具設備俱全，有意請電四三四一四一六三二五〇一三三七七或王洽。

栢文單位自賣

一房一廳栢文，可步行唐人街，一年新，環境安靜，尚有二萬二千餘元貸款，十厘息，每月只需付五百元左右，開價三萬四千五百。電話八七四〇。四八二〇。

有屋全間出租

近唐人街四睡房，奇北街八百號街位。請電三二五二〇九九三。

街角全樓出租

四房兩廳連土庫，兩廚房，兩浴室，在加拉利區。電話四三三三〇二〇二。

兩房一廳暖土庫招租

爐頭電氣火暖氣，獨立門口，歡迎有孩家庭，近學校商場，廿七街近通街，電話八七六〇三五四。

官經驗送餐

長散工各一名，請每日下午四時後面議。六四二八號通街。

計告

先嚴其偉字家厚周公府君廣東開平茅岡鄉人，於一九七六年一月八日午十時壽終正寢，羅醫院禮堂享壽八十六歲，不孝等侍在側親視含殮遵禮成服。擇於一月十二日(星期一)下午二時在唐人街廣善堂舉行喪禮出殯歸土，葬火土蘭墓園。宗親戚友世誼此誌。

土庫出租

套房浴室廚廁，近乃路，京士威，合學生職工。電話八七二二〇六八。

代東

本支部謹訂於壹九七六年元月八日下午一時舉行成立第五十週年紀念喬遷第三週年慶典並擇元月十一日(星期日)下午五時假座冠香酒樓設宴 統請

中國洪門民治黨駐加總支部暨支分部 達權總社及支社暨洪門各級機構叔父昆仲姊妹駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

穩寧埠民治黨支部全人敬約

The Chinese Freemasons, 2800 - 33rd St., Vernon, B.C. V1T 5S5

代東

本總堂謹訂於元月十一日(星期日)下午四時為慶祝第廿一週年紀念及新舊職員交代典禮謹治潔茗恭候 同日下午五時假座謙樂酒家公議屆時敬請各位堂員駕臨指導藉增光寵曷勝榮幸

旅加南陽總堂同人敬約

附註：席金男七元，婦女兒童五元，請於八日前到永生號，鄧世雄先生及藍慶堂報名，地址一三〇東喜士定街。

摸骨手相面相

看風水談財運

台灣移民相專家傅觀大相士，紅運六個國家，先後在日本、泰國、馬來西亞、新加坡、菲律賓、台灣摸骨看相數萬人，祖傳秘法用尺量十指粗細長短即知身及壽命，現在溫哥華唐人街附近，佐治街二二〇號二樓。

220 E. Georgia St. VANCOUVER, B.C. 每日下午一時至六時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

摸骨手相面相

看風水談財運

摸骨手相面相

看風水談財運

統一酒家

PHASE 1 CHINESE CUISINE
528 Main Street, Vancouver, B.C.
TEL. 687 6871

十二月十八日(星期四)開張營業

營業時間：
星期一至星期六 五時至深夜三時
星期日由下午五時至晚上十時

中國銀行香港分行

BANK OF CHINA HONG KONG BRANCH
(總管理處設在北京)

經營一切銀行業務
特設海外服務部
竭誠為海外僑胞和海外朋友服務

辦理：海外存款 海外匯款 海外通信 信匯款
地址：香港德輔道中2號A
2A Des Voeux Road, C., Hong Kong.

雲埠獨壹韓國菜館

新漢城餐館，位於七一五號喜市定街東，你們自己烤燒食品，經濟及合衛生食品。電話 255-8625 定座，星期一日休息，合則另約時間面議。

土庫全層出租

有意請電 日三二四一五一一四
夜二五五二〇八八

Block Bros Realty Ltd.

5842 Cambie St. Van. B.C.
馮沾公司：321-8881
(Jim Fong) 住家：733-4736

① 西區華屋，五個睡房，三廁，近小學及商場，土庫全部完成，硬木地板，近中學校及搭車，土庫完成有房，三睡房及廁所。
② 商業及柏文，五年新，六個舖位，入息好，價錢相宜。
③ 位置好柏文，由八至三十個睡房，開價十六萬至六十萬元。
免費估價，貸款，歡迎來電詢問。

果舖連實業出售

位於些里區最佳地點太平洋公路二七六街 3976 號，生意興旺生財器具齊全並有舒適三睡房及客廳誠最佳投資實業良機。請即電高華實業有限公司衛彬 六八七一四六一二七七，四四七五引看。

入息實業出售

三睡房住宅，另大玻璃窗出租入息，租價六萬八千五百元。電話 253-9773

新裝土庫招租

二房一廳，廚廁俱備，自己門口出入，近唐人埠。請電五九六三三九二一

唐人街菜館生意出賣

有批約 器具齊備，三千尺，坐二百位，取價四萬五千，首期二萬。
24 E. Georgia St. 如意參觀請電約
(日) 六八八一九八四
(夜) 八七四一三五八五

新屋樓下出租

兩睡房 廚廁俱備，近通街和五十四街。電話三二五二一七四一

有光猛土庫出租

一廳二房，適合小家庭。電話三二七四〇八二

聯房出租

位於八七九東三十五街，如意者電話：二二一六四二二

土庫全層出租

有意請電 日三二四一五一一四
夜二五五二〇八八

